

Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana  
Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato  
Via Salaria n. 1027  
00138 Roma  
tel/fax : 06/85082189

**Bando di gara n. 34/2014**

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

**I.1) Denominazione, indirizzi e punti di contatto**

**Denominazione Ufficiale:** CITTÀ DI TORINO - Area appalti ed economato – Servizio affari generali normative – forniture e servizi

**Indirizzo postale:** Piazza Palazzo di Città n. 1 Città: Torino Codice Postale: 10122 Paese: Italia

**Punti di contatto:** All'attenzione di Tiziana Vogogna - Telefono: +39 (011) 442-3069 - Fax: +39 (011) 442-2609

Posta elettronica: tiziana.vogogna@comune.torino.it    Sito internet: [www.comune.torino.it/appalti/](http://www.comune.torino.it/appalti/)

**Indirizzi e punti di contatto presso i quali sono disponibili informazioni**

**Denominazione Ufficiale:** CITTA' DI TORINO – Area Servizi Sociali – Servizio Stranieri e Nomadi

**Indirizzo postale:** via Bologna n. 51, città: Torino codice postale: 10152 Paese: Italia

**Punti di contatto:** All'attenzione di Angela Francone -Telefono: +39 (011) 442 9430 - Fax: +39 (011) 442-9400

Posta elettronica: angela.francone@comune.torino.it

**Indirizzi e punti di contatto ai quali inviare domande di partecipazione**

**Denominazione Ufficiale:** CITTA' DI TORINO - Ufficio protocollo generale **(per il Servizio Stranieri e Nomadi)**

**Indirizzo postale:** piazza Palazzo di Città n. 1 città: Torino codice Postale: 10122 Paese: Italia

**I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività' :** Autorità regionale o locale

**I.4) L'Amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici** no

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) Descrizione**

**II.1.1.) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:** Procedura ristretta

**II.1.2) Tipo di appalto e luogo di consegna o di esecuzione**

Servizi: Categoria di servizi 25 Luogo principale di esecuzione: Torino

**II.1.3) L'avviso riguarda un appalto pubblico**

**II.1.5) Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti** GESTIONE DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE

INTERCULTURALE PRESSO I SERVIZI COMUNALI

CODICI C.I.G. (Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici):

lotto 1: 5719545DD5; lotto 2: 5719558891; lotto 3: 5719564D83

**II.1.6) CPV (Vocabolario comune per gli appalti)**

**Oggetto principale** 85 31. 23.00 -2

**II.1.7) L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici (AAP)** no

**II.1.8) Divisione in lotti** sì le offerte vanno presentate per uno o più lotti

**II.1.9) Ammissibilità di varianti** no

**II.2) Quantitativo o entità dell'appalto**

\* *Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*

*Modello di formulario I – IT*

**II.2.1) Quantitativo o entità totale - I.V.A. esclusa:** Euro 607.290,00 (vedi allegato B)

**II.2.2) Opzioni (eventuali)** no

**II.2.3) Informazioni sui rinnovi**

L'appalto è oggetto di rinnovo sì; numero di rinnovi possibile: 1

**II.3) Durata dell'appalto o termine di esecuzione**

Periodo dal 01/09/2014 (gg/mm/aaaa) al 30/04/2017 (gg/mm/aaaa)

### **SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

**III.1) Condizioni relative all'appalto**

**III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso):** artt. 8 e 11 del capitolato.

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia :**

Finanziamento mediante mezzi di bilancio limitato a complessivi Euro 92.604,10 (vedi allegato B); pagamenti: art. 16

**III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:**

ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/2006.

**III.1.4) Altre condizioni particolari cui è soggetta la realizzazione dell'appalto** no

**III.2) Condizioni di partecipazione**

**III.2.1) Situazione personale degli operatori economici, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: art. 5 del capitolato.

**III.2.3) Capacità tecnica**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: art. 5 del capitolato.

Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti: art. 5 del capitolato.

**III.2.4) Appalti riservati** no

**III.3) Condizioni relative all'appalto di servizi**

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?** no

**III.3.2) Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio** sì

### **SEZIONE IV: PROCEDURE**

**IV.1) Tipo di procedura**

**IV.1.1) Tipo di procedura. Ristretta accelerata.** Giustificazione della procedura accelerata: per assicurare la continuità dei servizi finanziati dal Ministero dell'Interno.

**IV.2) Criteri di aggiudicazione**

**IV.2.1) Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai** criteri indicati nel capitolato speciale

**IV.3) Informazioni di carattere amministrativo**

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice:** N. 34/2014

**IV.3.3) Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare**

Termine per il ricevimento di documenti o per l'accesso ai documenti

Data: 27/06/2014 (gg/mm/aaaa)

Il capitolato è in visione presso il Servizio Stranieri e Nomadi – Torino, via Bologna 51 telefono +39 (011) 4429430; fax +39 (011) 4429400. Lo stesso è consultabile sul sito internet [www.comune.torino.it/appalti](http://www.comune.torino.it/appalti)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario 1 – IT  
2/4

#### IV.3.4) Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione

Data: 03/07/2014 (gg/mm/aaaa)

IV.3.6) **Lingua utilizzabile per la presentazione delle domande di partecipazione:** Italiano.

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) **Trattasi di un appalto periodico** no

VI.2) **Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari** no

VI.3) **Informazioni complementari** (se del caso)

*Il bando integrale è stato trasmesso alla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea in data 13 giugno 2014*

Le ditte che intendono partecipare dovranno presentare, entro il termine stabilito:

**1) istanza di partecipazione** alla gara, redatta in bollo, ovvero in carta semplice per i soggetti esenti, indirizzata al **“Sindaco della Città di Torino”** sottoscritta dal legale rappresentante della ditta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore ai sensi dell’art. 38, comma 3, D.P.R. 445 del 28.12.2000, con le dichiarazioni, successivamente verificabili richieste all’articolo 5 del capitolato:

Nel caso in cui la richiesta di partecipazione alla gara venga presentata da un raggruppamento temporaneo di prestatori di servizi, tutte le dichiarazioni dovranno essere rilasciate da ciascun aderente.

*Ai sensi dell’art. 48 del D.Lgs. 163/2006 verrà richiesto alle ditte di comprovare, entro 10 giorni dalla richiesta dell’Amministrazione, i requisiti di capacità tecnico-organizzativa.*

*I concorrenti, relativamente al possesso dei requisiti di carattere tecnico ed organizzativo possono avvalersi delle disposizioni di cui all’art. 49 del D.Lgs. 163/2006.*

*Il criterio di individuazione delle offerte anormalmente basse è quello previsto dall’art. 86 comma 2 del D.Lgs. 163/2006. Verifica delle offerte anormalmente basse ai sensi degli artt. 87 e 88 del D.Lgs. 163/2006.*

Per la riduzione dei termini di pubblicazione si applica il comma 11 dell’art. 70 del D.Lgs. 163/2006.

**Le informazioni e le comunicazioni circa le esclusioni e l’aggiudicazione della gara saranno fornite nei modi e nei termini previsti dall’art. 79 del D.Lgs. 163/2006 a mezzo posta elettronica certificata, all’indirizzo fornito dai concorrenti. I concorrenti che intendano ricevere tali comunicazioni mediante fax dovranno richiederlo esplicitamente nell’istanza di partecipazione.**

La richiesta di invito dovrà pervenire, in busta chiusa, al seguente indirizzo: CITTA’ DI TORINO - Ufficio protocollo generale **(per il Servizio Stranieri e Nomadi)** entro il 3 luglio 2014

#### VI.4) PROCEDURE DI RICORSO

Denominazione ufficiale: TRIBUNALE AMMINISTRATIVO REGIONALE PER IL PIEMONTE

Indirizzo postale: Corso Stati Uniti n. 45 Città: Torino Codice Postale: 10129 Paese: Italia

Telefono: +39 (011) 557.64.11

#### ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

**Denominazione conferita all’appalto dall’amministrazione aggiudicatrice:** Procedura ristretta n. 34/2014

**Lotto n. 1 Denominazione:** servizio presso il Servizio Stranieri e Nomadi

1) **Breve descrizione:** vedi capitolato – specifiche tecniche

2) **Quantitativo o entità:**

valore stimato, I.V.A. esclusa: Euro 266.660,00

3) **Ulteriori informazioni sul lotto:** finanziamento limitato ad Euro 40.662,60 I.V.A. inclusa

**Lotto n. 2 Denominazione:** servizio presso il Servizio Minori

\* *Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*

*Modello di formulario 1 – IT*

1) **Breve descrizione:** vedi capitolato - specifiche tecniche

2) **Quantitativo o entità**

valore stimato, I.V.A. esclusa: Euro 142.930,00

3) **Ulteriori informazioni sul lotto:** finanziamento limitato ad Euro 21.795,30 I.V.A. inclusa

**Lotto n. 3 Denominazione:** servizio presso i Servizi Sociali decentrati

1) **Breve descrizione:** vedi capitolato - specifiche tecniche

2) **Quantitativo o entità**

valore stimato, I.V.A. esclusa: Euro 197.700,00

3) **Ulteriori informazioni sul lotto:** finanziamento limitato ad Euro 30.146,20 I.V.A. inclusa

**VI.5) Data di spedizione del presente bando :** 16/06/2014 (gg/mm/aaaa)

Il dirigente dell'area appalti ed economato

dott.ssa Monica Sciajno

TV